Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tobie ufali nasi ojcowie, Ufali i ich wybawiałeś, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tobie ufali nasi ojcowie, Ufali — i ich wybawiałeś, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do ciebie wołali i zostali wybawieni, tobie ufali i się nie zawiedli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W tobie nadzieję mieli ojcowie nasi; nadzieję mieli ,a wybawiłeś ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W tobie nadzieję mieli ojcowie naszy, nadzieję mieli i wybawiłeś je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tobie zaufali nasi przodkowie, zaufali, i Tyś ich uwolnił; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tobie ufali ojcowie nasi, Ufali i wybawiłeś ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tobie ufali nasi ojcowie, ufali, a Ty ich wybawiłeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tobie ufali nasi przodkowie, ufali, a Ty ich wyzwoliłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Tobie mieli nadzieję ojcowie nasi, zaufali, a wybawiłeś ich; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти приготовив переді мною престіл напроти тих, що мене тривожать. Ти помастив мою голову олією, і твоя пянка чаша найкраща. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tobie ufali nasi ojcowie; ufali, zatem ich wybawiłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do ciebie zawołali i uszli cało; tobie zaufali i nie doznali wstydu. |